UNIVERSITÉ DE LORRAINE

IDEA Interdisciplinarité Dans les Etudes Anglophones

JOURNÉE D'ÉTUDES

TRADUCTION, EDITION & RECEPTION

22 mai 2023, 9h–18h30

Campus LSH (Nancy), salle G04

PROGRAMME

9h-9h30 : Céline Sabiron & Antonella Braida-Laplace,
Accueil et ouverture de la journée d'études

Enjeux et défis de deux projets ambitieux autour de Charlotte Brontë

9h30-10h15 : Matthew Reynolds (Oxford),
"Prismatic Jane Eyre"
Questions : 10h15-10h45

10h45-11h30 : Véronique Béghain (Bordeaux),
« Re-traduire Shirley et Villette pour la Pléiade »
Questions : 11h30-12h

12h-13h30 pause déjeuner

Les Brontë autrement : regard transnational et digital

14h-14h30 : Laurent Bury,
« D'Eugène Forcade à la Pléiade, les Brontë en France ; réception, traduction, adaptation »
Questions 14h30-14h45

14h45-15h15 : Giovanni Pietro Vitali (Paris Saclay),
« Tracer numériquement la traduction à travers le prisme de la lecture distante »
Questions : 15h15-15h30

Pause 15h30-16h

La traduction : approche individuelle et/ ou collective

16h-16h30 : Laurent Bury,
« Le choix d'être traducteur indépendant »

16h30-17h00 : Véronique Béghain,
« La voix en traduction »

17h00-17h30 : Barbara Schmidt & Catherine Chauvin,
« Réflexions sur une expérience de traduction collective : *Postcard Stories* de Jan Carson »

Questions communes sous forme de table ronde : 17h30-18h15

Fin prévue à 18h30

www.idea.univ-lorraine.fr